



МІЖРЕГІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ

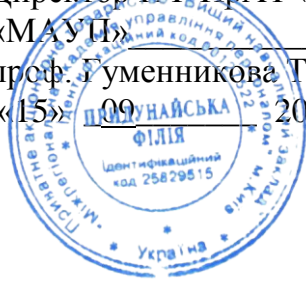
Придунайська філія

Кафедра суспільно-наукових дисциплін

Затверджую:

Директор ЦО ПрАТ «ВНЗ
«МАУП»

прсф. Гуменникова Т.Р.
«15» 09 2022 р.



Схвалено на засіданні кафедри
Суспільно-наукових дисциплін
Протокол № 01/2022 р.
Завідувач кафедри
к.і.н. Дорошева А.О.



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ділова іноземна мова

спеціальності: 081 «Право»
освітнього рівня: «бакалавр»
освітньої програми: 081 «Право»

Розробник силябусу навчальної дисципліни:

Вдовенко Тетяна Олександрівна, доцент кафедри суспільно-наукових дисциплін

Викладач:


Вдовенко Тетяна Олександрівна, доцент кафедри суспільно-наукових дисциплін

Силябус розглянуто і затверджено на засіданні кафедри «Суспільно-наукових дисциплін»

Протокол від 15.09.2022 № 2

Завідувач кафедри  (підпис) Дорошева А.О.

Силябус погоджено з гарантом (керівником) освітньої програми 073 «Менеджмент» 15.09.2022 р.

Керівник (гарант) освітньої програми  (підпис) Синякото І.В.

Пролонговано:

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р.,
протокол № ____ (ПІБ)
(підпис)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р.,
(підпис) _____ (ПІБ)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р.,
протокол № ____ (ПІБ)
(підпис)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «__»__ 20__ р.,
протокол № ____

ПрАТ «ВНЗ «Міжрегіональна Академія управління персоналом»
Придунайська філія
Кафедра суспільно-наукових дисциплін

Назва дисципліни	Ділова іноземна мова
Викладач	Вдовенко Тетяна Олександрівна
Портфоліо викладача	--
Контактний тел.	+38 (0967650966)
E-mail:	vdovenko_tanya@i.ua
Сторінка дисципліни на сайті	
Консультації	Графік консультацій викладача: п'ятниця 15.00

1. Коротка анотація до дисципліни «Ділова Іноземна мова»

Пропонований курс знайомить студентів з основними лексичними, граматичними, термінологічними та жанрово-стилістичними особливостями перекладу ділового англійського мовлення для забезпечення якісної підготовки фахівців.

Основними розділами курсу «Ділова Іноземна мова» є загальні питання перекладу ділового англійського мовлення; лексичні, граматичні і жанрово-стилістичні системи явищ англійської підмови права та юриспруденції, бізнесу, економіки і суспільних відносин; дослідження труднощів перекладу і способів їх подолання.

Предметом вивчення навчальної дисципліни є базові постулати теорії перекладу у процесі аналізу, ідентифікації та подолання проблем перекладу офіційного англійського мовлення.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни «Ділова Іноземна мова» є формування здобувачами вищої освіти системних знань теорії і практики в сфері перекладу ділового англійського мовлення.

Завдання вивчення дисципліни «Ділова Іноземна мова»: знати мовленнєвий етикет спілкування (мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження), лексику професійного спілкування, ділових контактів, зустрічей, нарад, особливості діалогу професійно орієнтованого характеру, мовно-комунікативний рівень проведення ділових переговорів, фонові знання, комунікативний ефект оригіналу; використовувати набуті знання при веденні ділових дискусій з питань професійно орієнтованого характеру; співпрацювати з носіями різних етнолінгвокультурних цінностей; створювати умови для ділової комунікації із представниками наукових, громадських, релігійних і національно-культурних організацій.

3. Формат курсу - очний (*offline*) та/або дистанційний (*online*)

4. Програмні результати навчання (інтегральна, загальні та спеціальні (фахові) компетентності)

Компетентність	Ступінь сформованості компетентності
Загальні компетентності / Soft-skills (ЗК) :	
ЗК6. Здатність до спілкування в професійній діяльності іноземною мовою усно і письмово	Повністю. Співвідноситься з метою курсу
ЗК9. Здатність до самоосвіти, підвищення свого професійного рівня	Частково. Разом з іншими освітніми компонентами освітньої програм
ЗК12. Повага і цінування різноманітності та мультикультурності	Повністю. Співвідноситься з метою курсу
Спеціальні (фахові) компетентності / Hard-skills (ФК)	
ФК7. Здатність застосовувати знання засад і доктрин міжнародного публічного права, а також змісту основних міжнародно-правових інститутів.	Частково. Разом з іншими освітніми компонентами освітньої програм

Результати навчання відповідно до освітньо-професійної програми (результати навчання – РН):

ПРНЗ Вільно спілкуватися державною та іноземною мовами як усно, так і
К 1 письмово, правильно вживаючи правничу термінологію

5. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	заочна
навчальна дисципліна «Ділова Іноземна мова»		
Курс	3, 4	
Семестр	5, 6, 7, 8	
Обсяг кредитів	12	
Обсяг годин, в тому числі:	360	
Аудиторні години:	120 практичних годин	
Модульний контроль	1 модульна контрольна робота в семестр	
Самостійна робота Індивідуальне науково-дослідне завдання	240 годин	
Форма семестрового контролю	Залік (5, 6, 7, 8-й семестр)	

6. Статус дисципліни: цикл загальної підготовки, вибіркова дисципліна

7. Пререквізити (перелік попередньо прослуханих курсів): вивчення курсу «Ділова Іноземна мова» передбачає наявність знань із базового курсу «Іноземна мова».

8. Технічне й програмне забезпечення /обладнання:

1. Мультимедійний проектор, маркерна дошка і екран

9. Політики курсу.

Студент дотримується правил академічної доброчесності відповідно до «**Положення щодо впровадження системи академічної доброчесності в Придунайській філії ПрАТ «ВНЗ «МАУП»**, ухваленого рішенням Вченої ради Придунайської філії ПрАТ «ВНЗ «МАУП» (протокол від 17.12.2019 р.) та «**Положення щодо впровадження системи забезпечення академічної доброчесності кафедри права Придунайської філії ПрАТ «ВНЗ «МАУП»** (протокол засідання кафедри права від 30.06.2020 р., ухвалено рішенням Вченої Ради Придунайської філії ПрАТ «ВНЗ «МАУП» від 27.08.2020 р.).

Вимоги викладача:

- обов’язкове відвідування навчальних занять;
- активність студента під час практичних занять;
- своєчасне виконання завдань самостійної роботи;
- відпрацювання занять, що були пропущені або не підготовлені (незадовільні оцінки) на консультаціях;
- здійснення підготовки тез доповідей та участь у конференціях, конкурсах наукових робіт та ін.

- опрацювання теоретичного матеріалу та практичних завдань, які надані в курсі «Ділова Іноземна мова» на платформі Google Classroom (код класу надається викладачем на першому занятті).

Не допустимо:

- пропуск занять без поважних причин;
- запізнення на заняття;
- користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття (за винятком дозволу викладача при зверненні до текстів нормативно-правових актів, а також при необхідності виконання певних завдань, передбачених навчальною дисципліною);
- списування та плагіат.

Реферативні роботи студент виконує самостійно, з обов’язковим посиленням на джерела інформації та самостійно перевіряє їх онлайн на безкоштовних сервісах на наявність плагіату.

Розподіл балів, що присвоюються студентам з навчальної дисципліни «Ділова Іноземна мова», є сумою балів за виконання практичних завдань, самостійну роботу, індивідуально-дослідні завдання.

Студент, який не з’являвся на заняття (незалежно від причин) повинен відпрацювати пропущені заняття (незалежно від причини пропуску) та відпрацювати незадовільні оцінки під час консультацій.

**10. Схема курсу
СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

НАЗВА ЗМІСТОВНИХ МОДУЛІВ І ТЕМ	КІЛЬКІСТЬ ГОДИН							
	Денна ф/н				Заочна ф/н			
	Усього	в тому числі			Усього	в тому числі		
		Л	Пр	С.р.		Л	Пр.	С.Р.
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>
<i>Модуль 1. Ділова англійська мова</i>								
Тема 1.1. Етикет ведення телефонних переговорів	12		2	10				
Тема 1.2. Типи переговорів, способи та стилі їх ведення	14		4	10				
Тема 1.3. Конституція	14		4	8				
Тема 1.4. Політична система	12		4	8				
Тема 1.5. Партії та виборча система	12		4	8				
Тема 1. 6. Поліцейська служба	12		4	8				
Тема 1.7. Скотленд Ярд	14		6	8				
МКР №1 (для денної форми навчання)			2					
Разом по модулю 1	90		30	60				
Форма контролю: залік								
<i>Модуль 2. Суд. Система судочинства</i>								
Тема 2.1. Система судочинства.	16		6	10				
Тема 2.2. Суди у Великій Британії	14		4	10				
Тема 2.3. Суди в Україні	14		4	10				
Тема 2.4. Суди у США	14		4	10				
Тема 2.5. Здійснення законів	16		6	10				
Тема 2.6. Ув'язнення	14		4	10				
МКР №2 (для денної форми навчання)			2					
Разом по модулю 2	90		30	60				
Форма контролю: залік								
<i>Модуль 3. Закон і порядок.</i>								
Тема 3.1. <i>Закон і порядок.</i>	10		6	4				
Тема 3.2. Злочини та	14		4	10				

злочинці								
Тема 3.3. Типи покарання	16		6	10				
Тема 3.4. Жертви насильства	14		4	10				
Тема 3.5. Попередження злочинності	16		6	10				
Тема 3.6. Юридичні професії.	12		2	10				
МКР №3 (для денної форми навчання)			2					
Разом по змістовному модулю	90		30	60				
Форма контролю: залік								
Змістовний модуль 4. Офіційні документи								
Тема 4.1. Офіційні документи.	18		8	10				
Тема 4.2. Написання доповідей, звітів. Резюме, протоколів	18		8	10				
Тема 4.3. Усні та писемні ділові переговори	16		6	10				
Тема 4.4. Ділова кореспонденція	16		6	10				
МКР №4 (для денної форми навчання)			2					
Разом по модулю:	90		30	60				
Форма контролю: залік								
Разом по дисципліні:	360		120	240				

11. Форми і методи навчання

Основними видами навчальних аудиторних занять є *практичні заняття, консультації*.

При проведенні *практичних занять* передбачено поєднання таких форм і методів навчання, як-то: робота у малих групах, рольові ігри, дискусія, публічні виступи, групові проекти та кейс-завдання.

Студенти опрацьовують інформацію з наукових та навчальних джерел, в тому числі за допомогою всесвітньої мережі Інтернет і бібліотек, під час занять виконують усні та письмові завдання, виступають із доповідями та презентаціями, що можуть бути підготовленими як у групі, так і індивідуально, моделюють поведінку у конкретних ситуаціях.

12. Система оцінювання навчальних досягнень

Оцінювання знань здійснюється відповідно до «Положення про оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти у ПрАТ «ВНЗ «МАУП» (<https://drive.google.com/file/d/1ENRncPY-dU2qLke7awVKn1OdfG88Hg8D/view>)

Вид діяльності студента	Максимальна к-сть балів за одиницю	Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	Модуль 4
		максимальна кількість балів	максимальна кількість балів	максимальна кількість балів	максимальна кількість балів
Робота на практичному занятті	50	50	50	50	50
Виконання завдань для самостійної роботи	5	5	5	5	5
Виконання модульної роботи	25	25	25	25	25
Виконання ІНДЗ (науковий реферат або презентація, доповідь на конференції)	20	20	20	20	20
Разом	100	100	100	100	100
Максимальна кількість балів:		100			
Студент набрав X балів; Розрахунок: $X:1=$ загальна кількість балів. $100:1=100$.					

13. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Самостійна робота передбачає опрацювання навчальної літератури, підготовка до практичних занять, самостійні завдання.

До методів СРС, що сприяють індивідуалізації та інтенсифікації освітнього процесу, відносимо: проблемно-пошукові (опрацювання першоджерел, самостійне вирішення практичних завдань); методи проектного навчання (участь у круглих столах); колективної розумової діяльності (групові ситуаційні завдання), застосування новітніх інформаційно-комунікаційних технологій (унаочнення запропонованого викладачем навчального матеріалу, підвищення мотивації студентів до самостійної роботи за рахунок її наближення до реальних умов майбутньої професійної діяльності).

Критерії оцінювання завдань для самостійної роботи:

- переклад іноземних текстів встановлених обсягів – 5 балів.

Індивідуальні завдання: індивідуальне навчально-дослідне завдання (написання рефератів, презентація, доповідь на конференції – для студентів денної форми навчання).

- науковий реферат або презентація – 10 балів;
- доповідь на конференції – 10 балів

Критерії оцінювання ІНДЗ:

- повнота розкриття теми – 4 бали;
- якість інформації – 3 бали;
- самостійність, креативність – 3 бали.

Максимальна кількість балів за один вид індивідуального завдання - 10 балів

14. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль знань за визначеними темами проводиться письмово у формі відповідей (практичних завдань, виконання тестів).

При виконанні модульних завдань оцінюванню підлягають теоретичні знання та практичні навички, яких набули студенти після опанування певного модуля.

Критеріями оцінки правильності виконання модульних контрольних завдань є:

№ п\п	критерії оцінки знань студента виявлених під час проведення модульного контролю	кількість балів
1.	студент в процесі письмової відповіді дає правильні відповіді на всі поставлені запитання , виявляє високий рівень знань теоретичного та нормативного матеріалу. Викладає свою відповідь системно та логічно, упевнено і правильно аргументує власну позицію, робить висновки, тощо; або відповідає на тестові завдання з використанням комп'ютерної техніки на відповідну кількість	25 балів
2.	студент має належний рівень знань теоретичного та нормативного матеріалу, на поставлені запитання відповіді дає, переважно, правильні, однак допускає певні неточності у визначеннях правових категорій, не завжди належно (коректно) аргументує відповідь або правильно відповідає лише на половину поставлених запитань , тощо; або відповідає на тестові завдання з використанням комп'ютерної техніки на відповідну кількість балів	15 балів
3	студент має задовільний рівень знань теоретичного та нормативного матеріалу, на поставлені запитання відповідає, але не на всі, допускає певні неточності у визначеннях правових категорій, не завжди належно (коректно) аргументує або правильно дає відповідь на 1/3 (одну третину) поставлених запитань , тощо. Або відповідає на тестові завдання з використанням комп'ютерної техніки на відповідну кількість балів	10 балів
4.	студент дає неправильні відповіді на поставлені запитання, виявляє неналежний рівень знань теоретичного та нормативного матеріалу, неспроможний послідовно і правильно аргументувати свою відповідь або взагалі не в змозі відповісти на поставлені запитання , тощо.	0 балів

15. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Підсумковий семестровий контроль з навчальної дисципліни «Ділова Іноземна мова» проводиться у формі заліку (5, 6, 7, та 8-й семестр).

Підсумкова кількість балів за семестр визначається як сума за результатами поточної роботи студента (форма контролю залік).

Для заліку для денної форми навчання

Поточне опитування, виконання МКР, ІНДЗ та СР	Сума
---	------

Активність на практичних заняттях	МКР	СРІНДЗ	
50	25	25	100

Студент допускається до семестрового контролю, якщо він виконав всі види робіт, які передбачені силабусом та робочою програмою навчальної дисципліни та відвідав всі аудиторні заняття, які передбачені розкладом.

Система ліквідації академічної заборгованостей має такий зміст:

–студент, який набрав за результатами поточного і підсумкового контролю від 35 до 59 балів, після належної підготовки має право повторного складання заліку;

–студент, який набрав за результатами поточного і підсумкового контролю від 0 до 34 балів тобто менше 50% кількості балів, достатніх для отримання задовільної оцінки, зобов'язаний пройти повторний курс вивчення дисципліни перед повторним складанням заліку.

16. Орієнтовний перелік питань до заліку по дисципліні «Ділова Іноземна мова»

1. Making Appointments
2. Rules of conducting Telephone conversations
3. Application for a job-cover or application letter
4. Writing a CV
5. Writing a Resume
6. Writing an Application
7. Applying for a job
8. Imprisonment
9. Contracts
10. Agreements
11. The effectiveness of business teams
12. Courts in the USA
13. Courts in Great Britain
14. Courts in Ukraine
15. Business English
16. Types of Crimes and Criminals
17. Modern means of communication
18. Official documents
19. Law and Order
20. Courts. Types of Punishment

17.Шкала відповідності оцінок: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		

64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

18. Рекомендовані джерела інформації

Базова:

1. Биконя О.П. Ділова англійська мова: навч. посібник. – Вінниця: Нова книга, 2010. – 224с.
2. Биконя О.П. Ділові усні та писемні переговори англійською мовою [Текст] : навч. посібник. – Київ : Центр учб. л-ри, 2006. – 486 с.
3. Хоменко Н.С. Англійська мова для юристів - English for Law Students: Навч. посіб. з англ. мови для студ. юрид фак. – К.: МАУП, 2003. – 120 с.
4. English for Lawyers: підруч. для студ. вищ навч закл. / за ред. В.П.Сімонок. – Х. : Право, 2011. – 648 с.
5. Law and order. Закон і порядок: Метод. рекомендації та практ завдання до вивч. теми / Авт.-уклад. О.М.Шутов. – К.: МАУП, 2006. – 36 с.

Допоміжна:

1. Ковганюк С.П. Практика перекладу. (З досвіду перекладача). – К.: Дніпро, 1968. – 275 с.
2. Ніколенко А.Г. Соціальні аспекти мовлення. – Вінниця, НОВА КНИГА, 2005. – 256 с.
3. Гарнопольський О.Б., Кожушко С.П. Ділові Проекти. Підручник для студентів вищих навчальних закладів економічного профілю. – Вінниця: Нова книга, 2007. – 328с.
4. Making a Law. – London: The parliamentary Education Unit, 1997.
5. Riley A. English for Law. – New York, London: Phoenix, 1996.
6. BBC English Dictionary. – Lnd.: BBC English, Harper Collins Publishers, 1992.
7. Cambridge International Dictionary of English. – Cambridge: Cambridge UP, 1998.
8. Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs. – Cambridge: Cambridge UP, 1997.
9. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – Oxford: Oxford UP, 2000.
10. Random House Webster's College Dictionary. – New York: Random House Inc., 1992.

Електронні бібліотеки:

1. <http://www.nbuv.gov.ua> – Національної бібліотеки України ім. В.І.Вернадського.
2. <http://www.catalogue.nplu.org> – Національна парламентська бібліотека України.

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «Ділова Іноземна мова»

Разом по дисципліні: 360 год., з них 120 год. – практичні заняття (із них модульний контроль – 8 год); самостійна робота – 240 год.

3 курс

V. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «Ділова Іноземна мова»

Разом: 180 год., з них 60 год. – практичні заняття., 120 год. – самостійна робота

Кількість балів за рік	200 балів													
Модулі	Module 1 Module 2													
Назва модуля	Змістовий модуль I (100 балів)							Змістовий модуль II (100балів)						
практичні заняття	1	2,3	4,5	6,7	8,9	10,11	12,13,14	1,2,3	4,5	6,7	8,9	10,11,12	13,14	
Теми практичних занять	Тема 1. Етикет ведення телефонних переговорів	Тема 2. Типи переговорів, способи та стилі їх ведення	Тема 3. Конституція	Тема 4. Політична система	Тема 5. Партії та виборча система	Тема 6. Поліцейська служба	Тема 7. Шотландія	Тема 1. Система судочинства	Тема 2. Суди у Великій Британії	Тема 3. Суди в Україні	Тема 4. Суди у США	Тема 5. Здійснення законів	Тема 6. Ув'язнення.	
Самостійна робота	1 (5 балів)							2 (5 балів)						
Поточний контроль	50 балів							50 балів						
мкр	модульна контрольна робота №1 (25 балів)							модульна контрольна робота №2 (25 балів)						
ІНДЗ	2 (20 год)							2 (20 год)						
Підсумковий контроль	Розрахунковий коефіцієнт за семестр: 1, за рік 2													

4 курс**V. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «Ділова Іноземна мова»****Разом: 180 год., з них 60 год. – практичні заняття., 120 год. – самостійна робота**

Кількість балів за рік	200 балів									
Модулі	Module 1 Module 2									
Назва модуля	Змістовий модуль I (100 балів)						Змістовий модуль II (100 балів)			
практичні заняття	1,2,3	4,5	6,7,8	9,10	11,12,13	14	1,2,3,4	5,6,7,8	9,10,11	12,13,14
Теми практичних занять	Тема 1. Закон і порядок.	Тема 2. Злочини та злочинці	Тема 3. Типи покарання	Тема 4. Жертви насильства	Тема 5. Попередження злочинності	Тема 6. Юридичні професії.	Тема 1. Офіційні документи.	Тема 2. Написання доповідей, звітів. Резюме, протоколів	Тема 3. Усні та писемні ділові переговори	Тема 4. Ділова кореспонденція
Самостійна робота	1 (5 балів)						2 (5 балів)			
Поточний контроль	50 балів						50 балів			
мкр	модульна контрольна робота №3 (25 балів)						модульна контрольна робота №4 (25 балів)			
ІНДЗ	2 (20 год)						2 (20 год)			
Підсумковий контроль	Розрахунковий коефіцієнт: за семестр:1, за рік - 2									

